

---

[p1]

Brugge, OL. Vrouwe ten Duine, 14 in [Kortemaand]<sup>1</sup>

Mijnheer,

Misschien hebt gij mij nog gezien, maar 'k peize dat gij dezen nog beter gekend hebt, voor wien ik U eenen dienst kom verzoeken, te weten Canon Bruno Vander Stichele S<sup>t</sup> Michaël's , Newcastle-on-Tyne, mijnen goeden Peter, over eenige weken overleden.

Engelsche dood-kaartjes zijn er gedrukt, waarvan ik nog maar één en hebbe. Maar de familie zou er liever vlaamsche hebben om het te verstaan. Men gelast mij er voor te zorgen, maar, daar ik weet dat gij daar in beter t'huis zijt en dat gij het niet en zult ontzeggen, wend ik mij tot U, om U te vragen hoe het opgesteld op zijn vlaamsch, zonder den engelschen vorm te verliezen; want 'k geloove dat het alzoo zou best zijn. Hiernevens zult gij een doodkaartjen van hem vinden; het is het uwe, indien gij het wilt aanveerden. De vlaamsche zullen

[p2]

ook op dezelfde wijze gemaakt zijn, (met afbeeldsel) hoop ik.

Wilt gij er meer of min op zetten, alles naar uwe liefste.

Hiernevens zult gij nog een ander maaksel vinden waar 't gedrukte op den achterkant staat. Misschien ware dat ook niet kwalijk.

Gij zult best weten, hoop ik, mijnheer van Loquela, wat er past, en op uwe goedheid betrouwende durf ik in 't korte een vlaamsche vertaling, of eenen vlaamschen

opstel van uwentwege verwachten.

.....

1 Kortemaand is februari. Het jaartal werd gereconstrueerd op basis van de overlijdensdatum van kanunnik Bruno Vander Stichele, peter en naamgenoot van briefschrijver priester Bruno Vander Stichele, die in zijn brief verwijst naar het overlijden van "mijnen goeden peter, over eenige weken". Aangezien kanunnik Vander Stichele overleed op 09/12/1885 is het duidelijk dat de brief dateert van 14/02/1886. Niet kanunnik Bruno Vander Stichele is dus de schrijver van de "Bruno Vander Stichele-brieven" uit de Guido Gezellecorrespondentie, maar zijn naamgenoot, neef en petekind, priester Bruno Vander Stichele uit Gullegem. Deze laatste staat, in tegenstelling tot de kanunnik, niet in verband met het Sint-Lodewijkcollege te Brugge. Hij schreef de brief als seminarist in het Groot Seminarie, Potterierei 72, 8000 Brugge.

U dankende op voorhand ben ik Uw zeer toegenegen

Bruno Vander Stichele

Groot Seminarien

Brugge

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Vander Stichele, Bruno Carolus
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	14/02/[1886]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Briefversie van datering: 14 in Kortemd. ; jaartal gereconstrueerd op basis van overlijdensdatum van zijn peter ook genaamd Bruno Vander Stichele (+ Newcastle-on-Tyne 09/12/1885) in briefschrijver zegt: over eenige weken overleden; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Briefversie van datering: 14 in Kortemd. ; jaartal gereconstrueerd op basis van overlijdensdatum van zijn peter ook genaamd Bruno Vander Stichele (+ Newcastle-on-Tyne 09/12/1885) in briefschrijver zegt: over eenige weken overleden; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 103x134 ; enkel vel 2: 102x131 wit, vierkant geruit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd
Toevoegingen	op zijden 2 en 4 links: taalkundige notities: zue z. zoe; laai gy z. lank ik> (inkt, verticaal, beide hand Cordelia VDW)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, Z fiche 56 + 8334

---

Bibliotheekrecord <https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle14777>

## Inhoud

Incipit	Misschien hebt gij mij nog gezien, maar 'k peize dat
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	14/02/[1886], Brugge, Bruno Carolus Vander Stichele aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---